

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli (ktoś) składa ją jako ofiarę dziękczynną, to złoży przy tej rzeźnej ofierze dziękczynnej praśne bułki rozczynione oliwą i praśne placki namaszczone oliwą – a bułki rozczynione oliwą będą wyrobione z najlepszej (pszennej) mąki.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli ktoś składa ją jako ofiarę dziękczynną, to złoży przy tej rzeźnej ofierze dziękczynnej również praśne bułki rozczynione oliwą i praśne placki namaszczone oliwą. Bułki rozczynione oliwą będą wyrobione z najlepszej pszennej mąki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli <i>ktoś</i> składa ją jako ofiarę dziękczynną, złoży z ofiarą dziękczynną praśne placki zmieszane z oliwą, praśne podpłomyki pomazane oliwą i placki z mąki pszennej zmieszane z oliwą i smażone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby kto ofiarował na ofiarę dziękczynienia, tedy ofiarować będzie na ofiarę dziękczynienia placki praśne, zagniatane z oliwą, i kreple praśne, pomazane oliwą, i mąkę pszenną, smażoną z temi plackami w oliwie zagniecionemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli na dziękowanie ofiara będzie, ofiarują chleby bez kwasu oliwą pomazane i krepie praśne oliwą pomazane, i białą mąkę warzoną, i kołacze oliwą namazane,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli ktoś składa ją jako ofiarę dziękczynną, to dołączy do tej ofiary dziękczynnej także i placki praśne rozczynione oliwą, praśne podpłomyki zaprawione oliwą, placki z najczystszej mąki zmieszanej i rozrobionej oliwą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli składa ją jako ofiarę dziękczynną, to przy tej rzeźnej ofierze dziękczynnej złoży placki praśne zaczynione oliwą i opłatki praśne pomazane oliwą; z mąki przedniej zaczynione oliwą placki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli ktoś składa ją jako ofiarę dziękczynną, to wraz z ofiarą dziękczynną złoży także upieczone praśne placki zmieszane z oliwą i upieczone praśne podpłomyki pomazane oliwą – placki z najlepszej mąki zaczynione i zmieszane z oliwą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli ktoś będzie chciał złożyć ją jako ofiarę uwielbienia, to dołączy do krwawej ofiary uwielbienia praśne ciastka zaczynione w oliwie, placki pomazane oliwą i najczystszą mąkę zagniecioną w oliwie na praśne placki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli ktoś składa ją jako ofiarę uwielbienia, to do tej krwawej ofiary uwielbienia dołączy praśne placki zagniecione z oliwą i praśne podpłomyki posmarowane oliwą; a praśne placki zagniecione z oliwą [będą z] przedniej mąki.
PEC	Przekład	Tora Pardes Lauder	Jeżeli przybliży je jako oddanie dziękczynne [toda],

	literacki		przybliży oddając razem z zarzynanym na ucztę oddaniem dziękczynnym [zewach hatoda] [dziesięć bochenków] praśnego ciasta zmieszanego z oliwą i [dziesięć] praśnych placków pomazanych oliwą, i [dziesięć bochenków praśnego chleba pieczonego z] mąki, [która przedtem była sparzona i pomieszana z oliwą],
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж на похвалу принесе її, і принесе з жертвою похвали хліби з пшеничної муки спечені на олії, і пляцки прісні помазані олією, і муку заміснену в олії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli ktoś ją przynosi jako dziękczynienie, wtedy, przy tej ofierze dziękczynnej przyniesie zaczynione oliwą praśne kołaczę, praśne opłatki posmarowane oliwą i wysmażoną na oliwie, przednią mąkę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyby ją składał jako wyraz dziękczynienia, to wraz z ofiarą dziękczynną złoży praśne okrągłe placki nasączone oliwą i praśne podplomyki posmarowane oliwą oraz dobrze wymieszaną wyborną mąkę jako okrągłe placki nasączone oliwą.